



CEATL
Conseil Européen des Associations
de Traducteurs Littéraires

SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS

is organizing a discussion on the occasion of the CEATL Annual General Meeting in Slovenia

Crossing language borders into a borderless world: Voices of selected contemporary Slovenian authors

on **Thursday, May 18, 2023 at 18:30**

in **Švicarija** (Pod turnom 4, Ljubljana).

In the year when Slovenia will be the Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair and when the Slovenian Association of Literary Translators (DSKP) marks its 70th anniversary, we are proud to present some of the most prominent Slovenian contemporary authors to more than 40 visiting delegates of the European Council of Literary Translators' Associations (CEATL), translators of different language combinations and literary intermediaries. The event will feature poet, translator and publisher **ANJA ZAG GOLOB**, writer and children's book author **SEBASTIJAN PREGELJ**, writer and translator **VERONIKA SIMONITI**, and writer and film director **GORAN VOJNOVIĆ**. The moderator will be **SIMONA SOLINA**. Passages from authors' works in English will be read by translators **RAWLEY GRAU** and **VALERIJA LAH PETERNEL**.

The event will be in Slovenian and English; English interpreting by **BREDA BIŠČAK**.

The event is hosted by the **Municipality of Ljubljana**. Welcoming speech: **Mag. MATEJA DEMŠIČ**, Head of the Department of Culture.

There will be translated books by Slovenian authors for sale as well as a selection of locally designed items. Wine tasting of local wines will also be organized.

The event is part of the literary events programme co-financed by the Slovenian Book Agency and part of the culture project 'Translator and the City' co-financed by the Municipality of Ljubljana.

In cooperation with the International Centre of Graphic Arts Švicarija, cultural center "Vodnikova domačija" and the project Litteræ Slovenivcæ by Slovene Writers' Association.



Mestna občina
Ljubljana



Društvo slovenskih pisateljev
Slovene Writers' Association



Co-funded by
the European Union



Photo © Žan Koprivnik

Anja Zag Golob

Anja Zag Golob (1976) is a poet, translator, journalist and cofounder, as well as editor-in-chief of VigeVageKnjige publishing house, which specialises in comic books and graphic novels. After studying Philosophy and Comparative Literature at the Faculty of Arts in Ljubljana (Slovenia), she worked as a theatre critic for 12 years. She occasionally still works as a dramaturge for contemporary art and dance performances. She has so far published four books of poetry in Slovene, one in German in collaboration with Nikolai Vogel, a reprint of the first three volumes in one book, and four translations (3 in German, 1 in Croatian and 1 in Serbian), selections of poems and other texts in numerous magazines. Her 2nd and 3rd book were both awarded the Jenko Poetry Award for best Slovene collection in past two years (2014 & 2016), her fourth book received the Kritiško Sito Award (2020) for best Slovene book of 2019 by the Slovene Literary Critics' Association.

Anja Zag Golob: [Selected Poems](#) (sample translation published by JAK RS)

Anja Zag Golob: [Poems](#) (Lyrikline)



Photo © Laura Sozi

Veronika Simoniti

Veronika Simoniti (1967) is a graduate of Italian and French Studies. For several years she worked as a freelance translator. She began her literary career as an author of children's books, first publishing her work on Radio Slovenia. Her first story collection, *Zasukane štorije* (*Twisted Stories*) received Slovenia's Best First Book of the Year in 2005. In 2011, she published her second collection, *Hudičev jezik* (*The Devil's Tongue*) and in 2014, her first novel, *Kameno seme* (*The Stone Seed*) which was shortlisted for the Kresnik Award 2015 for the best Slovene novel. In 2019, she published her second novel *Ivana pred morjem* (*Ivana in front of the sea*), which was nominated for the Modra Ptica Award for best manuscript (2017), for the Kritiško Sito Award of the Slovene Literary Critics' Association (2020) and won the Kresnik Award 2020 for the best Slovene novel. In the same year, a collection of short stories *Fugato* was published and nominated in 2020 for the Novo Mesto Award. For her story »Sixty Percent« she received the Women's

Council of Trieste Award in 2013. Her work has appeared in numerous international anthologies and has been translated into fifteen languages.

[Veronika Simoniti website \(in English / German / Italian / Slovene\)](#)



Photo © personal archive

Sebastijan Pregelj

Sebastijan Pregelj (1970) studied history at the Faculty of Arts in Ljubljana. In the 1990s, he began writing short stories, which appeared in various literary magazines. In addition to four short story collections, he has published six novels, the last one *V Elvisovi sobi* (*Dear Ali. Dear Elvis*) in 2019, for which he won the Cankar Award for the best original literary work of 2021. Four of his novels have been nominated for the Kresnik Award for best Slovene novel. He also writes books for children. For one of the story from the series *Zgodbe s konca kamene dobe* (*Tales from the End of the Stone Age*) he received Večernica Award for the best new literary work for young readers of 2021. His stories have appeared in anthologies in German, Czech, Polish, and English. Three of his

novels have been translated into German. Pregelj lives and works in Ljubljana.

Sebastijan Pregelj: [Chronicle of Forgetting](#) (sample translation published by JAK RS)

Sebastijan Pregelj: [The Man Who Rode a Tiger](#) (sample translation published by JAK RS)

Sebastijan Pregelj: [Der Mann, der den Tiger ritt](#), (sample translation published by JAK RS)

[Sebastijan Pregelj website](#) (in Slovene)



Photo © Mankica Kranjec

Goran Vojnović

Goran Vojnović (1980) is a writer and columnist, as well as a film and theater director. His debut novel, *Čefurji raus!* (*Southern Scum Go Home!*) became an instant bestseller, reaped all the major national literary awards, has been reprinted numerous times, made into a theatre play and a film (the latter was directed by the author himself) and translated into eleven languages. Vojnović's second and third novels, *Jugoslavija, moja dežela* (*Yugoslavia, My Fatherland*) and *Figa* (*The Fig Tree*), both received the Kresnik Award for best Slovene novel, *Yugoslavia, My Fatherland* also received the international Angelus Central European Literature Award in 2020. His fourth novel *Đorđić se vrača* (*Đorđić Is Back*) was published in 2021. Vojnović is considered

one of the most talented authors of his generation. Film magazines and daily newspapers regularly publish his articles and columns.

Goran Vojnović: [Southern Scum Go Home](#) (sample translation published by JAK RS)

Goran Vojnović: [Jugoslavia, patria mea](#) (sample translation published by JAK RS)

Rosie Goldsmith in conversation with Goran Vojnović: [Interview on the occasion of the UK launch of the novel, The Fig Tree](#)



Photo © personal archive

Rawley Grau

Rawley Grau, originally from Baltimore, USA, has lived in Ljubljana since 2001. His translations from Slovene include the novels *Biljard v Dobrayu* (*Billiards at the Hotel Dobray*) and *Panorama*, both by Dušan Šarotar; the novel *Kronosova žetev* (*The Harvest of Chronos*) and the short-prose collection *Fragma*, both by Mojca Kumerdej; the novels *Sušna doba* (*Dry Season*) by Gabriela Babnik and *Sukub* (*The Succubus*) by Vlado Žabot (the latter co-translated with Nikolai Jeffs); the short fiction collection *Družinske parabole* (*Family Parables*), by Boris Pintar; and the essay collection *The Hidden Handshake* by Aleš Debeljak. He has also translated two plays – Ivan Cankar's *Pohujšanje v dolini šentflorjanski* (*Scandal in St. Florian's Valley*) and Slavko Grum's *Dogodek v mestu Gogi* (*An Event in the Town of Goga*, co-translated with Nikolai Jeffs) – as well as poetry by Tomaž Šalamun, Miljana Cunta, Miklavž Komelj, Janez Ramoveš, Andrej Rozman Roza, and others. From Russian, he has translated a collection of poems and letters by Yevgeny Baratynsky, *A Science Not for the Earth*, for which he was awarded the 2016 prize for Best Scholarly Translation from the American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL). In 2017, his translation of Dušan Šarotar's *Panorama* was shortlisted for the Oxford-Weidenfeld Translation Prize. In 2021, the Slovenian Association of Literary Translators awarded him with the Lavrin Diploma for his contribution to translating Slovenian literature into English.